

A. Phönizische Inschriften

1

(1) ארן . ז פעל . [א]תבעל . בן אחרם . מלך גבל . לאחרם . אבה . כ שתה . בעלם . (2) ואל . מלך . במלכם . וסכן . בסל(כ)גם . ותמא . מחנת . עלי . גבל . ויגל . ארן . ין . תחתסף . חטר . משפטה . תהתפך . כסא . מלכה . ונחת . תברח . על . גבל . והא . ימח ספרה . לפך . שבל

2

(1) לדעת . (2) הן יפד לך . (3) תחת זן

3

(1) [] י . לעזרבעל (2) תשעם . שלם[.]כסף (3) גשבת . אם נחל (4) תנחול . מפשתן (5) עלך . ומפשת (6) עלי

4

(1) בת . ז . בני . יחמלך . מלך גבל (2) הָאֵת . חוי . כל . מפלת . הכתם (3) אל . יארך . בעל שמם . ובעל(ת) (4) גבל . ומפחרת . אל גבל (5) קדשם . ימת . יחמלך . ושנתו (6) על גבל . כמלך . צדק . ומלך (7) ישר . לפן . אל גבל . קדשם [הא]

5

(1) [מש(ז) ז י]בא . אבבעל מלך [גבל . ביחמלך(ז) . (2) מלך] גבל . במצרים . לבעל[ת] . גבל . אדחו . תארך . בעלת . גבל . ימת . אבבעל . ושנתו . על גבל

6

(1) מִשׁ . ז . פעל . אלבעל . מלך . גבל . ביח[מלך . מלך . גבל] (2) [לב]עלת . גבל . אדחו . תארך . בעלת [גבל] (3) [ימת . א]לבעל . ושנתו . על [גבל]

7

(1) קר . ז . בני . שפטבעל . מלך (2) גבל . בן אלבעל . מלך . גבל (3) ביחמלך . מלך . גבל . לבעלת (4) גבל . אדחו . תארך . בעלת גבל (5) ימת . שפטבעל . ושנתו . על . גבל

8

[ל]עבדא . בכלבי . הי[צר]

9

- (1) A] בן שפטבעל מלך גבל פעלת לי המשכב זן
 (2)] [ביתך בלח - - - - ארן עלת ארן על כן פעלת]
 (3)] [י במשכב זן אש שכב בן ובמקם זן]
 (4)] [לי אג'ך . [תי ברבם ויתן אנך א]]
 (5)] [אל תפתח עלת המשכב] זן לרגו עצמי א]ם]
 (6)] [ש על]]

- (1) B] ה]
 (2)] [באצל המשכב זן]]
 (3)] [קר המשכב אש תפתח]]
 (4)] [ח ארן ועלת ארן אג'ך]]
 (5)] [מ ובעל אדר ובעלת וכל א]ל]]
 (6)] [בעלת וכל אל]]

10

(1) אנך יחומלך מלך גבל בן יח'רבעל בן בן ארמלך מלך (2) גבל אש פעלתן הרבת בעלת גבל ממלכת על גבל וקרא אנך (3) את רבתי בעלת גבל ושמע . [קל ופעל אנך לרבתי בעלת (4) גבל המזבח נחשת זן אש בח .] זן והפתח חרץ זן אש (5) על פן פתחי זן והעפ'ת חרץ אש בתכת אבן אש על פתח חרץ זן (6) והעפרות זא ועמדה והכ'ת]רם אש עלהם ומספנותה פעל אנך (7) יחומלך מלך גבל לרבתי בעלת גבל כמאש קראת את רבתי (8) בעלת גבל ושמע קל ופעל לי געם תברך בעלת גבל אית יחומלך (9) מלך גבל ותחזו ותארך ימו ושנתו על גבל כ מלך צדק הא ותתן (10) [לו הרבת ב]עלת גבל חן לען אלגם ולען עם ארץ זן וחן עם אר(11)ץ זן [וחן לען] כל ממלכת וכל אדם אש יסף לפעל מלאכת עלת . מו(12)בח זן [ועלת פת]ח חרץ זן ועלת ערפת זא שם אנך יחומלך (13) מלך גבל [חשת את]ך על מלאכת הא ואם אבל תשת שם אתך ואם תס(14) מ'ל[א]כ'ת זא [ותסג] את ה'] [ז'ל יסדה עלת מקם זן ותגל (15) מ'ס'תרו תס'ר'ח'ו] הרבת בעלת גבל אית האדם הא וורעו (16) את פן כל אלן גבל]

11

בארן זן אנך בתנעם אם מלך עובעל מלך גבל בן פלטבעל כהן בעלת שכבת בסות ומראש עלי ומחסם חרץ לפי כמאש למלכית אש כן לפני

12

(1) החנוטם אל פעלת (2) אנך עבדאשמן בנה (3) בן אסעא לאדון ולסמל (4) בעל יברך ויחוו

13

(1) אנך חבנת כהן עשתרת מלך צדגם בן (2) אשמנעור כהן עשתרת מלך צדגם שכב באדן (3) ז מי את כל אדם אש תפק אית הארן ז אל אל ת(4)פתח עלתי ואל תרגון כ אי אד/רלן כסף אי אד/רלן (5) חרץ וכל מוגם משד בלח אנך שכב

באדן ז אל אל תפת(6)ח עלתי ואל תרגון כ תעבת עשתרת הדבר הא ואם פת(7)ח תפתח עלתי ורגו תרגון אל י(כ)ן ל(ך) זרע בחים תחת שמ(8)ש ומשכב את רפאם

14

(1) בירח בל בשנת עסר וארבע 14 למלכי מלך אשמנעור מלך צדגם (2) בן מלך חבנת מלך צדגם דבר מלך אשמנעור מלך צדגם לאמר גזולת (3) בל עתי בנמסכימאזרמיתם בן אלמת ושכב אנך בחלת ז ובקבר ז (4) במקם אש בנת קנמי את כל ממלכת וכל אדם אל יפתח אית משכב ז ו(5)אל יבקש בן מוגם כ אי שם בן מוגם ואל ישא אית חלת משכבי ואל יעמ(6)סן במשכב ז עלת משכב שני אף אם אדמם ידברנך אל תשמע בד(בר)גום כ כל ממלכת ו(7)כל אדם אש יפתח עלת משכב ז אם אש ישא אית חלת משכבי אם אש יעמסן במ(8)שכב ז אל יכן לם משכב את רפאם ואל יקבר בקבר ואל יכן לם בן וורע (9) תחתנם ויסרגום האלגם הקדשם את ממלכ(ת) אדר אש משל בנם לק(10)צתנם אית ממלכת אם אדם הא אש יפתח עלת משכב ז אם אש ישא אית (11) חלת ז ואית זרע ממלכ(ת) הא אם אדמם המת אל יכן לם שרש למט ו(12)פר למעל ותאר בחים תחת שמש כ אנך נחן גזולת בל עתי הנמס(18)כימאזרמיתם בן אלמת אנך כ אנך אשמנעור מלך צדגם בן (14) מלך חבנת מלך צדגם בן בן מלך אשמנעור מלך צדגם ואמי אמעשתרת (15) כהנת עשתרת רבתן המלכת בת מלך אשמנעור מלך צדגם אם בנן אית בת (16) אלגם אית [בת עשתרת] בצדן ארץ ים וישרן אית עשתרת שממאדרם ואנחן (17) אש בן בת לאשמן [ש]ד/ר קדש ענידלל בהר וישבני שממאדרם ואנחן אש בנן בתם (18) לאלן צדגם בצדן ארץ ים בת לבעל צדן ובת לעשתרת שם בעל ועד יתן לך אדן מלכם (19) אית דאר ויפי ארצת דגן האדרת אש בשד שרן למדת עצמת אש פעלת ויספונם (20) עלת גבל ארץ לכונגם לצדגם לעלום] קנמי את כל ממלכת וכל אדם אל יפתח עלתי (21) ואל יער עלתי ואל יעמסן במשכב ז ואל ישא אית חלת משכבי לם יסרגום (22) אלגם הקדשם אל ויקצן הממלכת הא והאדמם המת וורעם לעלם

15

מלך בדעשתרת מלך צדגם בן בן מלך אשמנעור מלך צדגם בצדן ים שמוס רמם ארץ רשפם צדן משל אש בן וצדן שד/ר אית הבת ז בן לאלי לאשמן שד/ר קדש

16

מלך בדעשתרת ובן צדק יתגמלך מלך צדגם בן בן מלך אשמנעור מלך צדגם אית הבת ז בן לאלי לאשמן שד/ר קדש

17

(1) לרבתי לעשתרת אש בוג הקדש (2) אש לי אנך עבדאבסת בן בדבעל

18

(1) [לאדן ל]בעל שמוס אש גדר עבדאלם (2) בן מתן בן עבדאלם בן בעלשמר (3) בפלג לאדך אית השעור ז והדלהת (4) אש ל פעלת בתכלתי בנתי בשת 180

(5) לאדן מלכם 143 שת לעם (6) צר לכני לי לסכר ושם נעם (7) תחת פעם
אדני בעל שמם (8) לעלם יברכן

19

(1) ערפת כברת מצא שמש וצ(2)פלי אש בן האלם מלאך מלכ(3)עשתרת ועברך
בעל חמן (4) לעשתרת באשרת אל חמן (5) בשת 26 לפתלמים אדן (6) מלכם
האדר פעל נעם בן פת(7)למים וארסנאס אלן א[ח]ים(8)יש שלש המשם שת לעם [צ]
(9) כם אש בן אית כל אחרי [המק(10)דש]ם אש בארץ לכן לם ל[נסכר] (11) [שם]
נעם ל[עלם]

20

חץ אדא בן עכי

21

חץ עבדלכ(א)ת

22

חץ זכר (ב)בן בונון

23

H. Sachau:

(1) ממואלום ---אל

(2) ורמ---בת-וב-בה-

(3) ר --- ארצהמלך

(4) לבדאורכ לב

(5) -לכתאשי---

H. Winoldler:

(1) [בעלש]מם ואלום אלואאל---

(2) ---זורמן בבתי ובקרה ת---בא

(3) ---וירד בארצה מלך אש[ר]---?

(4) ---ברסדכר---לב---מ?

(5) ---[מ]מלכת אשר זמז---כ---מת

Ch. Clermont-Ganneau:

(1) -----?-----?

(2) ---מם ואלומאלזלאלזלמל?

(3) ---לנזן ובבתי ובזרהתי? בא?

(4) ---רים ובארצהמלך אשיזבל

(5) ---לבדארז? ויפעל בהלבזממ

(6) ---מלכת אשר וממלכתזלכזלמזכ

24

(1) אַנג . כּלמו . בר . חינא [(2) מלך . גבר . על . יאדי . ובל . פלעל] (3) בן במה
ובל . פעל . וכן . אב . חיא . ובל . פעל . וכן . אח (4) שאל . ובל . פעל . ואנג . פלעל

בר . תמ . מאש . פעלת (6) בל . פעל . הלפני(ה)ם . כן . בת . אבי . במתכת . מלכם .
אד(6)רם . וכל . שלה . יד (לה)ל[ח]ם . וכת . ביד . מלכם כמאש . אכלת (7) זקן .
ו[כמ]אש . אכלת . יד . ואדר עלי מלך . ד[ג]נים . ושכר . (8) אנך . עלי . מלך אשר .
עלמת . יתן . בש . וגבר . בטות .

(9) אַנג . כלמו . בר . חיא . ישבת . על . כסא . אבי . לפן . המ(10)לכם . הלפנים .
יתלן . משכבם . כם . כלבם . ואנך . למי . כת . אב . ולמי . כת . אם . (11) ולמי . כת .
אח . ומי . בל . חז . פן . ש . שתי . בעל . עדר . ומי . בל . חז . פן . אלה . שתי . בעל (12) בקר .
ובעל . כסף . ובעל . חרץ . ומי . בל . חז . כתן . למערי . ובימי . כסי . ב (13) פץ . ואנך .
תמת . משכבם . ליד . והמת . שת . נבש . כם . נבש . יתם . באם . ומי . בבנ(14)י . אש . ישב .
תחתן . ויוק . בספר . ז . משכבם . אל יכבד . לבעררם . ובערר (15)ם . אל יכבד . למשכבם .
ומי . ישחת . הספר . ז . ישחת . ראש . בעל . צמד . אש . לגבר (16) וישחת . ראש . בעל . חמן .
אש . לבמה . ורכבאל . בעל . בת .

25

(1) סמר ז קן (2) כלמו (8) בר חי (4) לרכבאל

(5) יתן לה ר(6)כבאל (7) ארך חי

26

(1) אַנג אֶחְזָד הֶבְרַךְ בַּעַל עֶבֶד (2) בַּעַל אֶשְׁ אֶדְר אֶוְרֶךְ מֶלֶךְ דְּנִיַּם (8) פֻּעַלֶן
בַּעַל לְדִנֵּיַם לֶאֱב וְלֵאֵם יַחַו אֶנְךְ אִית (4) דְּנִיַּם יֶרְחֵב אֶנְךְ אֶרֶץ עֵמָק אֶדְן לְמִצְעֵא
ש(6)מֶשׁ וְעַד מְבֹאֵי וְכֵן בִּימַתִּי כֹל נֵעַם לְדִנֵּיַם(6)וּשְׁבַע וּמְנַעַם וּמְלֵא אֶנְךְ עֶקְרַת פְּעַר
וּפֻעַל(7)ל אֶנְךְ סַס עַל סַס וּמְנַיִּם עַל מְנַיִּם וּמַחֲנֹת עַל (8) מַחֲנֹת בַּעֲבַר בַּעַל וְאַלְמִי
וּשְׁבֵרַת מְלָצִם (9) וְיֹתְרֶךְ אֶנְךְ כֹּל הֵרַע אֶשׁ כֵּן בְּאַרְץ יִיטֹנָא אֶנְךְ (10) בַּת אֶדְנִי
בְּנַעַם וּפֻעַל אֶנְךְ לִשְׂרַשׁ אֶדְנִי נַעַם

(11) ויִשֵּׁב אֶנְךְ עַל כִּסְא אֶבִּי וּשְׁת אֶנְךְ שְׁלָם אַת (12) כֹּל מֶלֶךְ וְאַף בֹּאבַת פֻּעַלֶן כֹּל
מֶלֶךְ בְּצַדְקִי ו(13)בְּחֻמַּתִּי וּבְנַעַם לְבִי וּבֵן אֶנְךְ חִמִּית ע(14)זַח בְּכֹל קִצִּית עַל גְּבֻלְמִ
בְּמִקְמַם בֹּאשׁ כֵּן (15) אֶשְׁמִ רַעַם בַּעַל אַגְדָּדִם אֶשׁ בַּל אֶשׁ עֶבֶד (16) כֵּן לְבַת
מִפֶּשׁ וְאַנְךְ אֶחְזָד שְׁתָּנִּם תַּחַת פַּעַמ(17)י וּבֵן אֶנְךְ חִמִּית בְּמִקְמַם הַמַּת בַּלְשַׁבְתָּנִם
דִּנְיַם(18)יִם בְּנַחַת לְבָנִם

וְעַן אֶנְךְ אֶרְצַת עֹת בַּבְּמֵבֵא (19) שְׁמֵשׁ אֶשׁ בַּל עַן כֹּל הַמְלָכִים אֶשׁ כֵּן לִפְנֵי וּא(20)נְךְ
אֶחְזָד עֲנַתְנָם יֶרְדִּם אֶנְךְ יִשְׁבֵּם אֶנְךְ (21) בְּקִצִּת גְּבֻלִי בַּמִּצְעֵא שְׁמֵשׁ וְדִנֵּיַם (II) (I)
יִשְׁבַת שֶׁשׁ וְכֵן בִּימַתִּי בְּכֹל (2) גְּבֻל עֵמָק אֶדְן לְמִצְעֵא שְׁמֵשׁ (3) וְעַד מְבֹאֵי וּבְמִקְמַם
אֶשׁ כֵּן (4) לְפָנֶם נִשְׁתַּעַם אֶשׁ יִשְׁתַּע אֶדָּם לְלִכַת (5) דֶּרֶךְ וּבִימַתִּי אֶנְךְ אֶשְׁת תִּכַּל
חֵר(6)י דַל פִּלְכִם בַּעֲבַר בַּעַל וְאַלְמִי (7) וְכֵן בְּכֹל יַמַּתִּי שְׁבַע וּמְנַעַם וּשְׁבַת (8) נַעֲמַת
בְּנַחַת לֵב לְדִנֵּיַם וְלִכַּל עַמ(9)ק אֶדְן

וּבֵן אֶנְךְ הִקְרַת ז יִישַׁת (10) אֶנְךְ שֶׁם אֶחְזָדִי כֹּ בַּעַל וְרִשְׁף (11) צַפְרָם שְׁלַחַן
לְבֹנַת וּבְנֵי אֶנְךְ ב(12)עֵבֶר בַּעַל וּבַעֲבַר רִשְׁף צַפְרָם ב(13)שְׁבַע וּבְמַנְעַם וּשְׁבַת נַעֲמַת
וּבְנַחַת (14) לֵב לְכֹנִי מִשְׁמֵר לְעֵמָק אֶדְן וְלִב(15)ת מִפֶּשׁ כֹּ בִימַתִּי כֵּן לְאַרְץ עֵמָק

^a...^a יוּטִין[א]ת : C: ויטונאנת : B: ...^a [ותר]קֶת : C: ...^b וּפְ[ע]לָּ [מגן]... : C: ...^a
צַפְרָם B: Fehlerhaft . C: om(1) . B: om . ^a C: ובעבר אלם

(16) דן שבע ומונעם וכל כן מתם לדוני(17)ם לל בימתי¹¹ וכן אנך הקרת ז'שת (18) אנך שם אותודי י'שב אנך י'בן (19) בעל כרנתריש¹² ד'וילך¹³ זבח לכל (III) (1) המסכת זבח ימם אלף ובלעת ח'רש (2) ש ובעת קצר ש¹⁴ וברך בעל כרנ[נ]ת(8)תריש אית אותוד חים ושלם (4) ועז אדר על כל מלך לתתי בעל כרנתריש (6) וכל אלן קרת לאותוד ארך ימם ורב (6) שנת ורשאת נעמת ועז אדר על כל מל(7)ך וכן הקרת ז' בעלת שבע ותרש ועם (8) ז' אש ישב בן יכן בעל אלפם ובע(9)ל צאן ובעל ש'שבע ותרש וברבם ילע (10) וברבם יאדר וברבם יעבד לאו(11)תוד ולבת מפש בעבר בעל ואלם (12) ואם מלך במלכם ורון ברונם אם א(18)דם אש אדם שם אש ימח שם אותו(14)ד בשער ז' ושת שם אם אף יחמד אי(15)ת הקרת ז' ויסע השער ז' אש פעל א(16)זחוד ויפעל לשער זור ושת שם עלי (17) אם בחמדת יסע אם בשנאת וברע יסע (18) השער ז' ומח בעל שמם ואל קן ארץ (19) ושמש עלם וכל דר בן אלם אית הממלכת הא ואית המלך הא ואית (IV) (1) אדם הא אש אדם שם אפס (2) שם אותוד יכן לעלם כם שם (8) שמש וירח

III) C (16) (19) nach A II... וברך (17) בעל כרנתריש אית אותוד בת(18)ים ובשלם ובעז אדר על כל מלך (19) לתתי בעל כרנתריש לאותוד (20) ארך ימם ורב שנת ורשאת נעמת (IV) (1) ועז אדר על כל מלך (2) זבח אש י'לך (ל)אלם (3) כל המסכת ז' (4) ז' זבח י'מם] אלף 1 וזב(5)עת חרש [ש 1 ובלעת קצר (6) ש 1 וכן [ה]קרת ז' בעל[ת] (7) שבע ותרש ועם ז' אל[ש] (8) ישב בן יכן בעל[ל] אלפם ו(9)בעל צאן ובעל ש'בע ו[ת]רש[ש] (10) וברבם ילך וברבם [י]אדר (11) וברבם יעבד לאותוד ול(12)בת מלפ[ש] בעבר בעל ובעבר אלם (13) וא[ם] מלך במלכם ורון ברונם (14) [ם] [א]דם אש אדם שם אש יא(15)מ[ר] למחת שם אותוד בסמל (16) א[ל]לם ז' ושת שם אם אף יחמד (17) א[י]ת הקרת ז' ויאמר אפעל (18) סמל זור ושת שמי עלי ואי(19)ת סמל האלם אש פעל אותוד (20) בעל כרנתריש אש בכאמלהב(21)נחל אם אט-ל... אל

Auf dem Sockellöwen:

(V) (1) [] [] רנב--ר [] [] (2-4) [Lücke] (5) מ[.....]ר [אפס שם] (6) אותוד י' יכן לעלם כם שם (7) שמש וירח

27

Vs. (1) לחשת' לעפתא' אלת (2) ססם' בן פדרש(3)שא' אלה' (4) ול' חנקת' א(5)מר' בת' אבא (6) בל' בתבאן Rs. (7) וחצר' אדרך (8) בל' תדרכן' כ' (9)רת' לן' אלת (10) עלם אשר(תז)' כרת' (11) לן' וכל בן אלם (12) ורב' דר' כל' קדשם (18) באלת' שמם' וארץ (14) [ל]עלם באלת' בעל

Ränder seitlich, oben und unten:

(15) פן ארץ' באל[ת] (16) [א]שת חורן' אש' [ת]תם' פי (17) ושבע' צרצ'י' ושם(18)נה אשת' בעל[?]

B, C: ...¹¹ לל בימתי לדוניים¹² ושת¹³ C: וישב¹⁴ B: om.?¹⁵ C: Fortsetzung s. u. ¹⁶ Text B bricht hier ab.

Auf der geflügelten Sphinx:

(19) לעפתא' בחדר' חשך (20) עבר פעם' פעם' ללי

Auf der Wölfin mit Skorpionenschwanz:

(21) זמבות מ'חצת' הלך

Auf der männlichen Gestalt und daneben:

(22) סז'ת' לי(23)פתח [רח]מ(24)י' ות(25)ל' ל(26)סז'ת' יצא' שמש (27) חל' ולד

28

(1) מלכתבעל אלמת [(2) צדקמלך בן] [(3) בן עבדנא[ל]ם]

29

(1) ארן · זון · מן · אמתבעל · בת · פטאס · אמת · א[...]. (2) מחת · לעשתרת · אדתי · חברכי · בימי · אדנן · א[...]. א · בן · יסד

30

- (1)] ו'הא' אי' מ'פת' וראש' אש]
- (2)]]ם' לקבר' זא' כ'על' הגבר' זא]
- (3)]]שי' ויאבד' ה[...]. זא' אית' הא]
- (4)]]בן' יד' בעל' ובן' יד' אדם' ובן' יד'
- (5)]]אר' אלם' [....]' [פנ' עמי' ל]
- (6)]]ש]
- (7)]]לינ]

31

(1)]]סכן קרתחדשת עבד חרם' מלך צדנם או יתן לבעל לבגן אדני בראשת נחשת]]ה]] (2)]]טב סכן קרתחדשת [לב]על לבגן אדני

32

(1) בימם 6 לירח בל בשנת 21 למלך פמיותן מלך כתי ו(2)אדיל ותמש בן מלך מלכיתן מלך כתי ואדיל מזוכה א[ו] (3) וארם אשנם 2 אש יתן בדא כהן רשף חץ בן יכנ(4)שלם בן אשמנאדן לאדני לרשף חץ יברך

33

(1) בימם 24 לירח · מרפא · בשנת 37 למלך · פמיותן · מלך · כתי · ואדיל · בן מלך (2) מלכיתן · מלכתי · ואדיל · [ס]מלת · א[ו] · אש · יתן · ויטנא · מנהשת · יאש · אשת · [בעלת]יתן · עב(8)ד · בת · עשתור[ת] · [בת] · שמעא · ב[ן] · ב[עליתן] · לרבתי · לעשתרת · [חש]מע · [קל]

34

(1) מצבת או אש יטנא ארש רב סרסרם לאבי לפרטי (2) רב סרסרם בן ארש רב סרסרם בן מנחם רב סרסרם (3) בן משל רב סרסרם בן פרטי רב סרסרם . ולאמי (4) לשמובל בת בעלרם בן מלכיתן בן עזר רב חו(5)ענם על משכב נחתנם לעלם

35

(1) אנך . עבדאטר . בן עבדססם . בן ח'ר . מצבת . (2) למבחי . יטנאת . על משכב . נחתי . לעלם . ולא(3)שתי . לאמתעשתרת . בת . תאם . בן עבדמלך

36

(1) לעטהד בת עבדאש(2)מן השפט אשת גר(3)מלקרת בן בנחד(4)ש בן גרמלקרת ב(5)ן אשמנעזר

37

A (1) תכלת ירח אתנם (2) בחדש ירח אתנם (3) לאלן חדש קפא 2 (4) (5) לבגום אש בן אית בת עשתרת כת קפא. [(6) לפרכם ולאדמם אש על דל וקר 20 (7) לאדום בער אש שכום למלכת קדשת בים ז ק.] (8) לנערם 2 קפא 2 (9) לזבחם 2 קר 1 (10) לאשם 2 אש אם אית נער חלת למלכת [(11) את פרכם קפא 1.] (12) לנערם 3 קפא 3 (13) לגלבם פעלם על מלאכת קפא 2 (14) לחרשם . אש פעל אשתת א[בן ב]כת מכ [(15) לעבדאשמך רב ספרם [ל]לח בים ז קר 3 [ק]פא [(16) לכלבם] ולגרם קר 3 ופא 3 (17) [אש לח בים ז קר 2 [(18) [

B

(1) עקב (2) בחדש ירח פעלת (3) לאלן חדש קפא 2 (4) לבעל ימם ברב שלם (5) לנפש בת אש לאשתת מכל ושל [(6) לעבדאבסת הקרתחדשת [(7) לאשם . אש לקח מכנבם קפא [(8) לרעם . אש בן .] לחד קר 2 אש ב [(9) לעלמת ולעלמת 22 בזבח [(10) לכלבם ולגרם קר 3 ופא 3 (11) לנערם 3 קפא 3 (12) [2 א [

38

(1) מרקע . חרץ . או אש יתן מלך מלכיתן מלך כתי ואדיל בן בעלרם לאלי (2) לרשף מכל באדיל בירח . כל בשנת 2 למלכי על כתי ואדיל כ שמע קל יברך

39

(1) [בימם x לירח y בשנת 4 למלך . מלכיתן [מלך] (2) [כתי ואדיל סמל] . אן . אש יתן ויטנא . אדנן בעלרם [(3) [בן עבדמלך לאלי] לרשף מכל . כ שמע קל יברך

Kyprisch:

(1) [i-to-i ' te?-ta?-ra?-to?-i? ' ve-te-i] ' pa-si-le-vo-se ' mi-li-ki-ja-to-vo-se ' ke-ti-o-ne ' ka-te?-ta-li-o-ne ' pa-si-le-u- (2) [o?-to?-se? ' ta-ne e-pa-ko-]me-na-ne ' to pe-pa-me-ro-ne ' ne-vo-so-ta-ta-se ' to-na-ti-ri-ja-ta-ne ' to-te ka-te-se-ta-se ' o va-na-xe'

(3) [Pa-a?-la?-ro?-mo?(-se?)] ' o A-pi-ti-mi-li-ko-ne ' to A-po-lo-ni ' to A-mu-ko?-lo-i ' a-po-i vo-i ' ta-se e-u-ko-la?-se (4) [e]-pe-tu-ke i tu-ka-i ' a-za?-ta-i '

Umsetzung in griech. Schrift:

- (1) [i(v) tōi ' τετάρτῳι ' Féτει] ' βασιλέως ' Μιλκιιάδωνος ' κῆτιόν ' κατ' Ἐδαλίῳν ' βασιλεύ- (2) [Fo(v)τος ' τῶν ἐπαγ]ομενῶν τῷ πε(μ)παμέρῳν ' νεφοστάτας ' τὸν ἀ(ν)-δρυσία(ν)ταν ' τό(ν)δε κατέστασε ' ὁ Φάναξ ' (3) [Βααλρωμ] ὁ Ἀβδμιλλκῶν ' τῷ Ἀπόλ(λ)ῶνι ' Ἀμύκλῳι ' ἀφ' ὅι Φοι ' τᾶς εὐχῶλᾶς (4) ἐπέτυχε λ(ν) τύχαι ' ἀζαθαῖ

40

(1) בימם 7 לירח ח'יר בשנת 31 לאדן מלכם פתלמיס בן פתלמי[ס] (2) אש הא שת 57 לאש כתי כנפרס ארסנאס פלדלף אמתאטר בת מכ[. . .] (3) בן עבדסס בן גדעת הסמלם האל אש יטנא בתשלם בת מריחי בן אשמנאדן (4) על בן בני על אשמנאדן ושלם ועבדרשף שלשת בן מריחי בן אשמנאדן בן נחמי (5) בן גלב הנדר אש כן נדר אבגם מריחי כתי לאדננם לרשף מכל יברכם

41

(1) סמל או אש יתן ויטנא(2) . א . מנחם . בן בנחדש בן מנ(3)חם בן ערק לאדני [ל]רשף (4) אליית בירח אתנם בשנת (5) שלשם 30 למלך מלכיתן . מלך (6) כתי ואדיל . כ שמע קל . יברך

Kyprisch:

- (1) to-na-ti-ri-a-ta-ne to-nu . e-to-ke-ne (2) ka-se . o-ne-te-ke-ne . ma-na-se-se (3) o no-me-ni-o-ne . to-i ti-o-i (4) to-i a-pe-i-lo-ni . to-i e-le-i- (5) ta-i . i tu-ka-i

Umsetzung in griech. Schrift:

- (1) τὸν ἀ(ν)δρυσία(ν)ταν τό(ν)νυ ἐδῶκεν . (2) κὰς ἐνέθεκεν Μανασῆς (3) ὁ Νῶμενίῳν τῷ θιῶι (4) τῷ Ἀπειλῶνι τῷ Ελελ- (5) ται λ(ν) τύχαι

42

- (1) Ἀθηνᾶ Σωτείρα Νίκη (2) καὶ βασιλέως Πτολεμαίου

- (3) Πραξιδημος Σέσματος τόν
- (4) βω[μδ]ϣ ἀγεθ[ηη]εϋ.
- (5) Ἀγα[θ]ῆ τυχη.

(1) לענת מעו חים (2) ולאדמלכם פתלמיש (3) בעלשלם בן [ס]מי (4) יקדש
[א]ת מזבח (5) [ל]מזל געם

43

(1) משל געם (2) הסמל ז מש אנך יתנבעל רב ארץ בן גרעשתרת רב ארץ בן
עבדלעשתרת רב ארץ בן עבדא[ס]ר (3) בן גרעשתרת בן שלם פֿרֿכֿד/רמל אש
יסנאח לי אבמקדש מלקרת ס[.....]ס לשמי (4) בחדש זכחששם אש בשנת
11 לאדן מלכם פתלמיש בן אדן מלכם פתלמיש (5) אש המת לעם לפט שנת 33
וכהן לאדן מלכם עבדעשתרת בן גרעשתרת (6) רב ארץ פֿרֿכֿד/רמל ובירח מפע
אש בשנת 4 לאדן מלכם פתלמיש בן אדן מלכם (7) פתלמיש אבחי אבי ישת
במקדש מלקרת אית משפן אבי בנחשת ובירח (8) פעלת אש בשנת 5 לאדן מלכם
פתלמיש בן אדן מלכם פתלמיש בחי (9) אבי יתת ויקדשת חית שגית בנבעל שד
גרנך לאדן אש לי למלקרת (10) [ח]שבת באת החית -מגעלת קמת עם ומזכחת
לאדן אש לי למלקרת (11) על חיי ועל חי זרעי ים מד ים ולצמח צדק בלא-ת-
ולאדמי (12) [בחד]שם ובכסאם ירח מד ירח עד עלם כקדם כ/ומהדלת הנחשת
(13) [חבת וסמר/רת בקר אש בן מנחת חני ופעלת אנך עלת (14)]
הימזאפכת בכ[ס]ף משקל כר 100 ו 2 ויקדשת לאדן (15) [אש לי למלקרת] פקח
ונעם יכן לי ולזרעי ויסכרן מלקרת (16) [.....]גע משרש

44

- (1) θεοῖς Μυ[λαντί]οις]
- (2) [χαριστή]ριον

(1) בעלמלך בן מלכיתן (2) מקם אלם מתרח עשתרני בן [ח] []

45

(1) אש נדר תרת[א] בן עבד[אש]מ[ע]מן בן בעליתן בן []

46

- (1) בת רש ש
- (2) נגר ש הא
- (3) בשרדן ש
- (4) לם הא של
- (5) ס צר אם
- (6) לכת גרנך]
- (7) ש בן נגר
- (8) לפמי

47

(1) לאדן למלקרת בעל צר אש נזיר (2) עבדך עבדאסר ואחי אסרשמר (3) שן
בן אסרשמר בן עבדאסר כ שמע (4) קלם יברכם

- (1) Διονύσιος καὶ Σαραπίων οἱ
- (2) Σαραπίωνος Τύριοι
- (3) Ηρακλεῖ ἀρχηγέτει

48

(1) המטנא [ח] יסנאח[א]ת אנך פֿעֿלעשתרת בן עבדמלכת בן בנבעל בן עבדמלכת בן
בנבעל (2) בן עבדמלכת[ת]... על א[ז]דת שמר נאלכי לרבתי לאלם אדרת אס אלם
עשתרת ולאגם אש (3) אל[. יב[ר]ך איתני ואית ב[נ]י עבדאסר ובנבעל ועבדשמש
ופעלעשתרת ואת אמגם חנעשתרת (4) [וי]חן לם חן וחי' לען אלגם ובן אדם

49

(A)	כד/רמקרר	(1)
(B)	[.]דן בן צֶנֶר המלח	(2)
(C)	[.]יתן ח-לעשתרת אשמע- תלח[.י?]	(3)
(D)	אנך אשמנשלך	(4)
(E)	מלך אנך	(5)
(F)	אנכי בעלסכר	(6)
(G)	אנך פטר ב	(7)
(H)	אנכי פטר בן בעליתן המתפף	(8)
(I)	אנך עבדרשף בן חֶשֶׁק	(9)
(K)	אנך עזא	(10)
(L)	פרטי	(11)
(M)	את	(12)
	אנך עבדססם בן עזרתבעל	(13)
(N)	אנך מנחם בן בעליתן	(14)
(O)	אנכי עבדאשמן בן שלם הכתי	(15)
(P)	אנך לגראהל	(16)
(Q)	אלך יחלבעל בל בעלפלט	(17)
(R)	בנחדש בן גרהכל הכפס	(18)
(S)	עבדרשף בן אבנשמש בן אגן המלך	(19)
(T)	אלך עבדצפל בל עבדמלכת	(20)
(U)	אנך גרא בן אבקם שחפן	(21)
(V)	פלט	(22)
(W)	אלך בנבעל[על]	(23)
(X)	אנך עבדא[ש]מן בן אר[מז]	(24)
(Y)	א-מתהל	(25)
(Z)	אבעלשם	(26)
(Aa)	אנך אשמנב[ר]ך]	(27)
(Ab)	אנך גפס- בן רמבעל בן חקרח משפן	(28)
(Aa)	אנך רמבעל בן י-מ- התמר	(29)
(Ad)	[א]נך אשמנאדני בן מתני בן עזרבעל	(30)
(Aa)	אל עבדשמש	(31)
(Ae)	אבעל אבל מתל	(32)
(Ai)	עבדמלקרת	(33)
(Ak)	עבדהא	(34)
(Ao)	ב עבדרשף	(35)
(At)	אנך פעלאבסת בן צדיתן בן גרצד הצרי ישב ד/עכי באן מצרם בפטרת עבדמנקרת האנ[.] אנך פ	(36)

(43)	(Bd)	אבקם	(Au)	אנך בעליחן בן מנרתחני	(85)
(44)	(Be)	לאשמג- [.]	(Av)	אנך מגן בן כדא שחפצבעל	(86)
(45)	(Bg)	אנפקר		מנף	
		נעעים	(Aw)	אנך עבדאבסת בן צדיתן	(87)
(46)	(Bma)	אנך שלם בן עבדססם	(Ax)	אנהנבע- 3 לירח חיר	(88)
(47)	(Bmβ)	[אנך שלם] בן עבדססם	(Ay)	אך ארש בן בשל[ם]	(89)
		בן [(Az)	אנך ב[ד]א בן ארש	(40)
(48)	(Ba)	אנך עבדחא בן בעל-צר	(Ba)	אנך א[ש]מנאדן	(41)
(49)	(Bo)	אנך תא-גהו- [.] רשף		בן תרתא	
			(Bo)	בגד/רא	(42)

50

(1) אל ארשת בת אשמני[תן] (2) אמר' לאחתי' ארשת' אמר' אחתך' בשא' ושלם את' אתך' אנך' שלם' ברכתך' לב(8) על צפון ולכל אל' תחפנחם' יפעלך' שלם' אפקן הכסף' אש' שלחת' לי' ונתנת(4) ו' לי מש[ק]ל 3 -- ו' ה-- אעל' אתכפ/כבר ער[ת]ם ומלאת' על תפני' אית' כל (5) כסף' אש' לי' בוך' ויחת' אתי' את בטה' ברב/כר- עראשארע' במא-- [ז]ת וש(6)לחת לי את ספר הנקת' אש למי ש-- כי

51

- (1) Vs. [.....] תי וברב של [.]
- (2) [.....] מ[.] חתן ל[.] של 1 ו
- (3) קללם ו[.] ובושמם עלם 2 ו
- (4) בצל ראשי[.] ובוצל פלנע ופאל
- (5) הרובכאר[ת] -- ברכתמלקרת שלמם
- (6) 3 ויית משקן 25 ושקדם
- (7) וכמן ולערתי' עצם ושמן ו
- (8) עקלם 3 ול- [.] 5 כלא ל
- (9) ירחם- ע[.] [.....] חת[ת]ם וח
- (10) חמם בטבעת ו[.] ו[.] ש[.] [.....]
- (11) [.....] ע[.] [.....] אר[.] [.....]
- (12) [.....] מ[ח]צ [.....] ולככור[.] [.....]
- (13) [.....] ל[.] [.....] בכ[ור]י יג[.] [.....]

52

- (1) Rs. [מן] עבדמלכת לבדבעל לרב
- (2) [על פן] ב[ד]בעל רב חרם לים ועל פן אש ש לחרלם לים
- (3) [ועל] [פן] אלדאדנדנה ואבאי' ונכב ור-אשל []
- (4) כסף[.] [ר.] [.....] [בן] לכן לכל עם שמש []
- (5) וכמר []

52

- (1) חרפכרט יתן חיים ל(2)עבדי לעבדאשמן בן עשתרתיתן בן מגן בן חנחס בן
- (2) פט בן טט בן פשמ--י (4) בשת

53

Ἀρτεμίδωρος
Ἡλιοδώρου
Σιδώνιος

(1) מצכת סכר בחים לעבדתנת בן (2) עבדשמש הצדני

54

(1) *Ἀντίπατρος Ἀφροδισίου Ἄσκα[λαυτίης]*
(2) *Δομσαλῶς Δομανῶ Σιδώνιος ἀνέθηγε*

(1) אנך שם בן עבדעשתרת אשקלני (2) אש יטנא אתך דעמצלח בן דעמחנא צדני

55

Νουμήγιος
Κτιεύ[ς]

(1) לבנחדש בן עבדמלקרת (2) בן עבדשמש בן תנען אש כתי

56

Ἐρήνη Βυζαντία

הרנא בעלת בונתי

57

Νουμήγιος Κτιεύς

אנך מחדש בן פנסמלת אש כתי

58

מובח ז אש ינח בנחדש בן בעליתן השפט . בן עבדאשמן החתם . לאסכן אדר . יברך

59

Ἄσπετ Ἐσσυμσελήμου Σιδωνία

(1) אנך אספת בת אשמנשלם צדנת אש יטנא לי (2) יתנבל בן אשמנצלח רב כהנם אלם גרגל

60

(1) בים 4 למרוז בשת 14 לעם צדן חם בד צדנים בנאספת לעטר (2) אית שמעבעל בן מגן אש נשא הגו על בת אלם ועל מבנת חצר בת אלם (3) עטרת חרץ בדרכום 20 למחת כ בן אית חצר בת אלם ופעל אית כל (4) אש עלתי משרת אית רעת ז לכתב האדמם אש נשאם לין על בת (5) אלם עלת מצבת חרץ . ויטנאי בערפת בת אלם ען אש לכנת גו (6) ערב עלת מצבת ז ישאן בכסף אלם בעל צדן דרכמנם 20 למחת (7) לכן ידע הצדנים כ ידע הגו לשלם חלפת אית אדמם אש פעל (8) משרת את פן גו

(1) *Τὸ κοινὸν τῶν Σιδωνίων*
(2) *Διοπέθ[η] Σιδώνιος*

- (1) CLEON · SALARI(us) · SOC(iorum) · S(ervus) · AESCULAPIO · MERRE · DONUM · DEDIT · LUBENS
 (2) MERITO · MERENTE

- (1) Ἀσκληπιῶν Μηροῦ ἀνάθεμα βωμῶν ἔστιν-
 (2) σε Κλέων ὁ ἐπὶ τῶν ἁλῶν κατὰ πρόσταγμα

B. Punische Inschriften

61

A (1) נצב מלך (2) בעל אש ש(3)ם נחם לב(4)על חמן א(5)דן כ שמע (6) קל דברי

B (1) נצב מלך (2) אמר אש ש(3)ם אר[ש] לבעל (4) [חמן] אדן (5) [כ שמע קל] (6) [דברי]

62

(1) פעל וחדש עם גול אית שלש [ואית] (2) מקדש בת צדמבעל ואית מוקדש ואית] (3) מקדש בת עשתרת ואית מקד[ש] [(4) בעת ר אדר ערכת ארש בן יאלפ[על] [(6) שפט בן ויבקים בן עבדאשמן בן יאלפ[על] (7) זבח בעלשלך בן חנא בן עבדאשמן [(7) בלא בן כלם בן יעזר שמר מחצב י- [(8) עם גול

63

(1) לאדן לבעל חמן אש נדר חנא בן (2) אדנבעל בן גרעשתרת בן אדנבעל (8) כ שמע קלא יברכא

64

(1) לאדן לבעשעם באינצם נצבם אוןוטם שום 2 אש נדר בע(2)לחנא ש בדמלקרת בן חנא בן אשמועמט בן מהרבעל (8) בן אתש

65

(1) [ארש בנא מבן סלת ו(2)] אדרגום ועד צערנו (8) [ב[מק] בן רשם ואדנבעל ו(4)] בעלמלך וטנאם על ה (6) [ארש בן יתן השפט בן עבד(6)] ב[דמלקרת בן מתן בן ארש ו(7)] מל[קרת בן ארש בן כנש ו(8)] [בן עמצא ומגן בן בדע (9)] גרמלקרת בן בדמלקרת ועבד(10) [חמן בן עדרבעל בן מגן ורב כהנא (11)] ארש עכבר-הבנא אש צדן כהן

66

(1) לאדן לאשמן מארח מובח נחשת משקל לטרם מאת 100 אש נדר אכלין שחסגום אש בממלהת שמע (2) קלא רפיא בשת שפטם חמלכת ועבדאשמן בן חמלק

67

(1) קבר בעל(2)אזבל אש(3)ח אורבע(4)ל בן מקם

68

(1) לר[ם]-----משח-ב אדן ח-----נדר-----עם (2) קרתחדשת בן חנבעל בן חמלכת בן גרמלקרת בן חנבעל בן (3) מהרבעל בן גראשמן בן בדצד בן בעלשמע בן עבדחיון בן (4) פתא בן ארש בן גרא בן ימא בן חלבן בן חלצבעל בן מלכצד (6) כ שמע קלא עד פעמת ברבם

69

(1) בת בעלצפן בעלת המשאת אש טנא שלשם האש על המשאת עת ר[חלצ]בעל השפט בן בדתנת בן בדאשמן וחלצבעל (2) השפט בן בדאשמן בן חלצבעל וח[ברגום] (3) באלף כלל אם צועת אם שלם כלל לכהנאם כסף עשרת 10 באחד ובכלל יכן לם עלת פן המשאת ז ש[אר משקל שלש מאת 300] (4) ובצועת קצרת ויצלת וכן הערת והשלבם והפעמם ואחרי השאר לבעל הזבח (5) בעגל אש קרני למבמחסר באטומטא אם באיל כלל אם צולעת] אם שלם כלל לכהנאם כסף חמשת 5 באחד ובכלל יכן לם על(6)ת פן המשאת ז שאר משקל מאת וחמשם 150 ובצועת קצרת ויצלת וכן הערת והשלבם והפעמם ואחרי השאר לבעל הזבח (7) ביבל אם בעז כלל אם צועת אם שלם כלל לכהנאם כסף שקל 1 זר 2 באחד ובצועת יכן לם עלת פן המשאת ז קצרת] (8) ויצלת וכן הערת והשלבם והפעמם ואחרי השאר לבעל הזבח (9) באמר אם בגדא אם בצרב איל כלל אם צועת אם שלם כלל לכהנאם כסף רבע שלשת זר(10)ת פן המשאת ז קצרת ויצלת וכן הערת והשלבם והפעמם ואחרי השאר לבעל [הזבח] (11) [בצ]פר אגנן אם ציץ שלם כלל] אם שציף אם חזת לכהנאם כסף רבע שלשת זר 2 באחד וכן השאר לבעל הזבח (12) [על צפר אם קדמת קדשת אם זבח צד אם זבח שמן לכהנאם כסף אגרת] 10 לבאחד [(13) [בכלל צועת אש יעמס פנת אלם יכן לכהנאם קצרת ויצלת ונב]צועת [(14) [על בלל ועל חלב ועל חלב ועל כל זבח אש אדם לזבח במנח[ת] יכן לכהנאם (15) בכל זבח אש יזבח דל מוקנא אם דל צפר בל יכן לכהנאם מנא] (16) כל מורח וכל שפה וכל מרוח אלם וכל אדמם אש יזבח [(17) חאדמם המת משאת על זבח כמדת שת בכתבת] [(18) [כל משאת אש איבל שת בפס ז ותן לפי הכתבת אש [כתב האשם אש על המשאת עת ר חליקבעל בן בדתנ(19)ת וחלצבעל בן בדאשמן וחברגום (20) כל כהן אש יקח משאת בדץ לאש שת בפס ז ונענש [(21) [כל בעל זבח אש איבל יתן את כל המשאת אש

70

(1) קבר זיבקה הכהנת לרִבְתָּא [...] א בְּתָ (2) עבדאשמן בן בעליתן בן עבדאשמן אשת (3) בעלחנא מְקָאם] אלום] בן עבדמלקרת בן (4) חמלכת בן עבדאשמן אבל לפתח

71

(1) לאדן לעוו (2) מלכעשתרת ולעבד(3)ם לעם אגדר

72

A (1) לאדן לארשף מלקרת מקדש] (2) ז אש נדר אשאדר בן יעשני] (3) בן ברגד בן אשמנחל[ץ]

B (1) פעל ונדר וחדש אית תגוּתָ (2) סת עבדאשמן בן עורבעל (3) חמלכת לרבבתן לתנת אדרת (4) והגד ובעל חרש הא בתם

73

(1) לעשתר(2)ת לפנמלין (3) ידעמלך בן (4) פדי חלץ (5) אש חלץ (6) פנמלין

74

(1) בעת המשאתת אש טנא [שלשם האש על המשאתת] (2) [באלף כללם] אש צועת וכן הערת לכהנם וחברת לבעל הזבח אם לתת לכהן אית [(3) [באלף כללם אם צועת וכן הערת לכהנם וחברת לבעל הזבח] אם לתת לכהן אית [(4) [ביבל אם בעו כללם אם] צועת וכן ערת העזם לכהנם וכן האשלבים והפעמים [(5) [באמר אם בגדא אם] צורב איל כללם אם צועת וכן הערת לפנמלין [(6) [בכל זבח אש יזבח] ח דל מקנא כל יכן לכהן מנם (7) [בצפר אגון אם] בצץ כסף זר 2 על אחד (8) [בכל צועת אש יעמס בנת אלם כן לפתח קצבתת וליצלת [(9) [על כל קדמת] קדשת ועל זבח צד ועל זבח שמן [(10) [על בלל ועל חלב ועל זבח במנחת ועל [כל זבח אש אדם לזבח [(11) [כל משאת אש] איבל שת בפס ז ונתן [

75

(1) על בלל ועל חלב [(2) כל משאת אש א [(3) כל כהן אש יקת [(4) כל בעל זבח אש א [(5) כל אדם אש ימכר [(6) יקת אית הפס ז [(7) פדס בן אשמנחל[ץ]

76

A [...] [.....] B (1) ים הארבעי [...] (2) שח פר יא הקדש [...] (3) הקדש בחדרת ולחם קטרת [...]

[...] חד לסוית עלת (4) הקדשת יכן הלחם הא ורב[...]. [..]ת אש כן יא ומה (5) ותין יא לבן לקחה תשקד [...] [..]בבוץ ומכסא תח (6) וקטרת לבנת דקת שבע כמ[...]. [.....]בלל וקדמת (7) ים החמשי (8) לשת עלת החדרת נפת ע[...]. (9) בנם מאתם וכס[.....]. (10) ט חמשת[.....].

77

(1) לאדן לשדרפא מובה אבן אש בן [י קץ אלם במסר] ברכ(2)מלקרת [א]ש על[רבעל בן גרסכן בן מנן בן חמלכת בן כנת [כ(3)ן] קטן] בשח שפטם אדנבעל ואדנבעל בן בדמלקרת תשמע ק(4)לם

78

(1) יברכי וישמע קל עד עלם (2) לאדן לבעל שמם ולרבת לתנת פן בעל (3) ולאדן לבעל חמן ולאדן לבעל מ(4)גום מנצבת פסלת [ש]ק[ת] -ת[.]. א (5) אבן ארכת בכדש בעל חמן פני מבא (6) השמש וצדא מצא השמש אש נדר ב(7)עלי בן בעליתן בן עבדאשמן בן בעלי (8) הרב בן פנפא השפט בן עבדאשמן בן (9) רשא בן עמא בן אדי בן שמעמלך ב(10) כדאשמן בן שלן בן עבדורע בן אתן בן ב(11)דאשמן בן אבקם בן מצרי

79

(1) לרבת לתנת פן בעל (2) ולאדן לבעל חמן (3) אש נדר כנמי ע(4)בד אשמנעמס (5) בן בעליתן בש(6)רי תברכא וכ(7)ל אש לסר ת אב(8)ן ז בי פי און ו(9)בי פי אדם בש(10)מי ושפט תנת פן (11) בעל ברח אדם הא

80

(1) חדש ופעל אית המטבח ז דל פעמם עשרת האשם אש על המקדשם אש כן בשח ש [(2) גרסכן וגרעשתרת בן יחנבעל בן עורבעל בן שפט ובדעשתרת בן []

81

(1) לרבת לעשתרת ולתנת בלבון מקדשם חדשם כם כל אש בנ [(2) והחרטית אש במקדשם אל ודל מלכת החרץ ודל כל מנם אש [(3) ודל כל מנם במאזנם המקדשם אל ודל העלם אש על פן המקדשם אל [(4) אש יבא עלת חחרו שמקדשם אל כם שחגר השמרת להר הא [(5) אדרנם ועד צערנם למבירח חיר שפטם עבדמלקרת ו [(6) י שפטם שפט וחנא בן אדנבעל ורב עבדמלקרת בן מנן בן בעלי(7)תן בן עבדלאי בן בעליתן בן אשמנפלוס ועבדארש בן עבד [(8)ן עבדמלקרת הרב ורב כהנם עורבעל בן שפט רב כהנם בן בע(9)לשלך רב כהנם ובעל חרש עכברם הפלוס בן חנבעל

82

דר עבדך מלכיתן השפט בן מהרבעל השפט

83

לרבת לאמא ולרבת לבעלת החדרת אש פעל המלך בן בעלחנא

84

דר בעלשלך בן עכבר על בום תשמע קלא תברכא

85

(1) לרבת לתנת פן בעל (2) ולאדן לבעל חמן (3) אש נדר חמלכת בן
(4) עבדמלקרת בן ית(5) נצד בן עבדמלקרת (6) בן מהרבעל

86

(1) לרבת לתנת פן בעל (2) ולאדן לבעל חמן אש נדר(3) עבדמלכת בן
שתר(4) תיתן אש בעם בת מלקרת

87

(1) לרבת לתנת פן בעל ולאדן(3) לבחלמן אש (4) נעדר חתלת בת
(5) חנא אשפט בן (6) עומלך אשפט

88

(1) לרבת לתנת פן בעל ולאדן(2) לבעל חמן אש נדר(3) א [מ]תנבעל אשת
עבדמ(4) לקרת בן בעלחנא בן (5) בדעשתרת כ שמא קלא (6) יברכא

89

(1) רבת חות אלת מלכת שייכהא (2) אתך אנכי מצלת אית אמע[ש]חרת (3) ואית
מרת ואית כל אש לא כא (4) עלצא עלתי בכסף (אש) אברחת ש/צלם (5) -[א]אם
אית כל אדם אש עלץ עלתי (6) [ב]ברחת הכסף ז כמ[.] חיסך אעפרת

90

(1) קבר בעלחנא בן בדע(2) שרת בן גרמלקרת (3) בן בדמלקרת מקם אלם

91

(1) קבר ערשת בת פלאטר בן (2) עבדאטר אשת עבדא(3) שמן בן חמלכת

92

קבר שבלת סחרת הקרת

93

(1) קבער צפונבעל הכחנת בת עזרבעל (2) בן מגן בן בדעשתרת אשת חנא השפט
(3) רב כהנם בן עבדמלקרת השפט רב כ(4)הנם מקם אלם מתרה עשתרני

94

(1) לארבת לתנת פנע (ב)על ולעדן (2) נבעל חבן אש נדר יגרש

95

(1) קבר בתבעל רב כהנם בת חמלכת הרב (2) בן מגן בן בדעשתרת אשת
חמלכת השפט בן (3) בדעשתרת השפט בן אדנבעל השפט בן עומלך (4) השפט

96

(1) [.....]-חצא כם כל אש פעל בבת (2) [.....]-מותביכרשמותכרבמעל
(3) [.....]ת שפטם בדמלקרת ומלקרתחליך (4) [.....]- בן פנפא ועבדאשמן בן
גרמלקרת (5) [.....]מטנאם על המלכת ז מגן בן בעלשלך (6) [.....]חמן וחמלך
בן בעלשלך בן אדנבעל בן (7) [.....]על בן בדמלקרת בן אדנבעל בן חמל[כת]
(8) [.....]שפט בן גרסכן רב כהנם[.....]

97

(1) לרבת לתנת פנע בעל (2) ולאדן לבעל הבן אש (3) גדר מגן בן אנתחן

98

(1) לאדן לבעל חמן [נצ]ב (2) מלך בעל אורם אש נדר(3) ר בעלשלך בן עזרבעל
(4) בן מתר כ שמא קל יב(5)רכא

99

(1) לאדן לבעל מתנת (2) מתנתא מלך בעל אש (3) נדר עזרבעל בן (4) בעלחנא
בן בעלית(5) אש בעם איתנם

100

(1) [מ]צבת . שאטבן . בן . יפמסת . בן . פלו (2) הבגום . שאבנם . עבארש . בן . עבדשתרת
(3) זמר . בן . אטבן . בן . יפמסת . בן . פלו . (4) מני . בן . ורס[כן] (5) ובאורת . שלא .
--ת . זוי . וטמן . וורסכן . (6) החורשם . שיר . מסדל . בן . גנפסן . ואנכן . בן . אשי (7) הגסכם
ש ברול . שפט . בן . בלל . ופפי . בן . בבי

Numidisch:

- (1) [..... N]TBN] . WJPMIT . WP[L]W
- (2) [..... W]DRŠ . WWDŠTR
- (3) [ZMR . W]TBN . WJPMIT . WPLW
- (4) MNGJ WWRŠKN
- (5) KSLNS . ŽŽJ . TMN . WRŠKN
- (6) NBBN . NŠQR' . MSDL . WNNPSN . NKN . WŠJ
- (7) NBTN . NZL' . ŠPT . WBLL . PPJ . WBBJ

101

(1) ת מקדש ז בוא בעלא תבג למסנסן הממלכת בן געיי הממלכת בן זללסן: הקשטן
 בשת עסר ש[מלך] (2) מכוסן
 בשת שפט הממלכת בן אפשן הממלכת רבת מאת שוך בן בני ושפט בן גגם בן תוכו
 (8) מצצכוי מגן בן ירשתן בן סדילן וגובי מגן בן שפט רב מאת בן עבדאשמן
 ה[ממלכת] (4) גלדימלל זמר בן מסנף בן עבדאשמן ואד[ר] חמשם האש מקלא בן
 אשין הממלכת בן מגן הממלכת] (5) טנאם על המלכת ז אשין בן אנככן בן פטש
 וארש בן שפט בן שוך

Numidisch:

(1) ŠKN : TBGG · BNP'T'SN' · MSNSN · GLDT ·
 WGJJ · GLDT · WZLLSN · ŠPT[T]
 (2) ŠBSND' · ŠGDT · SJS' · GLD · MKWSN
 (3) ŠPT · GLDT · WPŠN · GLDT ·
 MWŠN' · ŠNK · WBNJ · WŠNK ·
 DSPT · WM[G·N](4) WTKW ·
 MSSKW · MGN · WJRŠTN · WSDJLN ·
 GDB · MGN · WŠPT · MW[SNT] (5) WŠMN · GLDT ·
 GLDGMJL · ZMR · WMSNP · WŠMN ·
 GLDMSK · MQ[L'] (6) WŠJN · GLDT · WMGN · GLDT ·
 PNJN · ŠJN · WNKKN · WPTŠ ·
 DRŠ[· W](7)ŠPT · WŠNK ·

(6) והבנאם חנא בן יתנבעל בן חנבעל ונפטסן בן שפט

102

(1) לאדן לבעל חמן ורבתן תנת (2) פען בעל מתנת אש טנא (8) יחואלן בן
 עבדאשמן (4) כ שמע קלא ברכא

103

(1) לאדן לבעל חמן מלך (2) אדם גדר אש גדר בעלפרא (8) בן מגן שמאאוקלא
 (4) ברכא

104

(1) לאדן לאלן הקדש בעל חמן מתנת (2) אש גדר חנא בן מגן בשרם בת(8)
 כ שמא קלא ברכא

105

(1) לאדן לבעל חמן ולרבת לתנת פען בעל (2) גדר אש גדר חמלכת בן
 בעשתרת (8) בן נבל מלך אדם בשערם בתם (4) כ שמע קלא ברכא

106

(1) לאדן לבחל חמן מל(2)ך אדם בשרם בתם אש (8) גדר עפשחר כא שמא
 (4) קלא ברכא

107

(1) לעדן לבעל חמן (2) גדר אש נעדר (8) אדנבעל בן עבדאשמן (4) מלך אדם
 בשרם בנע תם (5) שמא קלא ברכא

108

(1) לאדן לבעל עמן (2) גדר אש גדר שפט (8) בן עפלניס בשראם (4) בתם
 חשמא קל(5)א ברכא

109

(1) לאדן לבעל חמן מלך (2) אמר גדר אש גדר א(8)כברת בת []

110

(1) לאדן לבעל חמן מלך אמ/תָר גדר (2) אש גדר בדעשתרת בן עבדמלקרת (8) בירח
 מפע לפני באחת[ת] ארבע(4)ם שת למלכי כשמע קלא ברכא

111

(1) לאדן לבעל חמן גדר אש גדר(2)ר מתנאלם בן שפט בעסר ו(8)שמן לירח מרפאם בששת
 א(4)רבעם שת למלכי מטנס(5)ן הממלכת כא שמא קלא (6) ברכא

112

(1) מתנת אש טנא בעל(2)יתן בן שוך לבעל אד(8)ר שמא קלא בעסר ועמ(4)ש לירח פעלת
 בששת חמשם (5) שת למלכונם מכוסן וגלסן ו(6)מסתנעבא אממלכת

113

(1) A לאדן לבעל חמן מתנת (2) אש גדר מגן בן בעלח(8)נא כא שמע קלא ברכא
 (1) B ים נע(2)ם הים ז (8) למגן

114

(1) גדר ארש בן עבדאש(2)מן לאדן לבעלמן (8) הקדש שם קלא בר[כא]

115

(1) שלם בדעשתרת בן בדאשמן (2) אית נדרא בת בעל אדר

116

(1) לאדן לבעל חמן (2) אש גדר עבדאשמן (8) בן מאדר אש כנען (4) מקרמל בעל
 אי(5)ערם שמע קלא ברכא